

IN THIS ISSUE:

► COMING SOON: WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS 2

► RECAP ON 2012 IFLA PRESIDENTIAL PROGRAM IN VANCOUVER 3

► UPDATES ON IFLA SPECIAL INTEREST GROUPS 6



SUMMER 2012 NEWSLETTER

MESSAGE FROM THE CHAIR



It's about this time every year that I can step back and revel in the beauty of my garden. Flowers are blooming, new sprouts are emerging and the trees are bursting with new growth. There is harmony among the many shades of color that nature provides. This is my reward for the many hours spent using my hands, digging in the earth and taking care of all these plants.

As I welcome you to the Summer 2012 issue of the IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations Newsletter, the work of our Section is very similar to my work in the garden. A lot of hard work and care has been put into

our projects and upcoming events, so I hope you enjoy reading about the fruits of all our labor.

Some of the highlights include an article on our mid-year meeting. In early March, section members traveled to Alexandria and Cairo. Thank you to the Bibliotheca Alexandrina for hosting our meeting. On the other side of the world, Loriene Roy, Convenor of the Special Interest Group Indigenous Matters sponsored by the Section and our past Chair, Mijin Kim, organized a very successful IFLA President's Program, Indigenous Knowledge: Local Priorities, Global Context in Vancouver in April.

Plans are in place for our programs in Finland in August. Librarians from far and wide will share their stories at our Satellite Meeting on August 7th-9th in Lappeenranta in the magnificent Finnish Lakelands. Our program, Transcending Boundaries to Increase Cultural Understanding Between Countries, (<http://iflasatellitapelapeenranta2012.wordpress.com>), will have some local library visits, a full day of presentations and then we end our meeting with a cruise to Vyborg, one of the oldest towns in Russia where we will be greeted by library director, Elena Rogozina, at the Aalto Library.

Then we will be off to Helsinki for an inspiring week as librarians from all over the world gather for the 78th IFLA World Library and Information Congress. Our Section's program Multicultural Libraries - Inspiring, Surprising and Empowering your Communities on Wednesday, August 15 will highlight how cooperative efforts empowers libraries allowing for more information and library services to all members of the community. The Special Interest Group (SIG) on Indigenous Matters, sponsored by our Section will also have a program, Empowering Library Services for Indigenous People on Tuesday, 14.

Apart from our program planning, there are new translations available. Our publication, Multicultural Communities: Guidelines for Library Services, 3rd Ed is now available in Japanese. The Overview of the Multicultural Guidelines for Library Service has also been translated in German and Slovak. Work has begun on the toolkit to accompany our major publication, the IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto. This joint effort between the Section and IFLA Headquarters will result in teaching modules and workshops that will help librarians promote the principles expressed in the Manifesto. Information on the work of the section, meeting minutes, publications and list of members can be found at: <http://www.ifla.org/en/mcultp>

I'd like to end with this quote from Pablo Neruda - "You can cut all the flowers, but you cannot keep Spring from coming." In today's economic and political climate, we face adversity and feel discouraged, nevertheless, our advocacy and work in support of multicultural library services comes to light again and again with new initiatives and even stronger efforts.

Our work empowering libraries to enable their user communities to have equitable access to information is more important than ever, so keep up the great work that you do in your community.

We hope to see you in Lappeenranta and Helsinki!
Tess Tobin, Chair



By Mijin Kim

One year after the revolution commonly referred to as the "Arab Spring" and just a couple of months before their historic elections, the IFLA Section on Library Services held their midyear meeting in Alexandria, Egypt in March.

Our experience was a unique one, on one hand, vendors and businesses were anxious to welcome slow to return tourists. On the other hand, there were clear signs of the struggles of the previous year as the committee members experienced road side security check points and saw the skeletal remains of countless buildings, the results of the activities related to the revolution.

Our meetings were held at the celebrated Bibliotheca Alexandrina built only metres away from the ancient library of Alexandria. This is where the similarities between the two end, however. The new Bibliotheca Alexandrina is a modern marvel, architecturally stunning with a focus on providing digital access to some of Egypt's treasured documents.

In addition to holding our meetings in the Bibliotheca, the committee members were privileged to a behind the scenes tour of many of its marvels. Visually, inside the Bibliotheca is as stunning as the exterior.

In addition to consulting originals and reproductions at the Bibliotheca, clients can request on demand copies of many of Egypt's books. The copies are made by an automated system in their main lobby and are even bound with illustrated covers matching the originals.

The Bibliotheca also has numerous museums within its buildings featuring old manuscripts, digital antiquities and even mummies. In addition, we toured multimedia presentations

(Continued on page 2)

(Midyear Meeting in Egypt - continued from page 1)

and the Internet Archive. There were numerous other aspects of the library, areas for children, youth and visually impaired. We ended the tour of the library with a visit to the Bibliotheca's Planetarium.

Back in Cairo, the committee also had the enormous pleasure of visiting two equally impressive libraries. The Maadi Public Library located in the heart of Cairo warmly welcomed our committee. Met by the Directors and Board of the Public Library, we were treated to a real insiders' perspective on the services that this library provides to their clients, many of whom are from disadvantaged areas in the city.

The Maadi Public Library has a holistic approach to services. In addition to meeting the information needs of the citizens of Cairo, they provide outreach, programming and many services for children and youth that go well beyond that of a traditional library.



Outside the National Library (photo: M. Kim)

During our visit, we were invited to mingle with children there for a school class and the dedication of

the staff was reflected in the enthusiasm of the children.

Lastly, the committee visited the National Library of Egypt. Housed in a beautiful, historic building in what felt like the centre of Cairo, the National Library holds some of Egypt's documentary treasures. The committee members were in awe of some of the ancient manuscripts and rare books that were on display.



Maadi Public Library (photo: M. Kim)

It was hard to imagine for some of us who come from countries with much shorter histories with the written word how old the manuscripts were in front of us. The level of conservation was phenomenal as well and the National Library has ensured that their treasures would be well preserved for many many more years to come.

In addition, the National Library has started to digitize many of the ancient manuscripts and books. In their exhibition rooms, digital copies were often presented next to the originals. This gave clients the ability to see the originals which are kept behind glass and also virtually flip through the pages. It was quite an eye opening experience.

Thank you to everyone who made our midyear meeting in Egypt so memorable. A special thank you to the staff at the Bibliotheca Alexandrina and especially to Dina Youssef. And a warm thank you to the Maadi Public Library and the National Library of Egypt. We have taken so much away with us and we will always remember the pride that Egypt has in its library system.

World Library and Information Congress IFLA General Conference and Assembly: Session 161 Library Services to Multicultural Populations

By Susana Alegre Landaburu

During the 2012 Annual IFLA Conference, our section will be holding a very interesting session under the theme Multicultural Libraries - Inspiring, Surprising and Empowering your Communities.

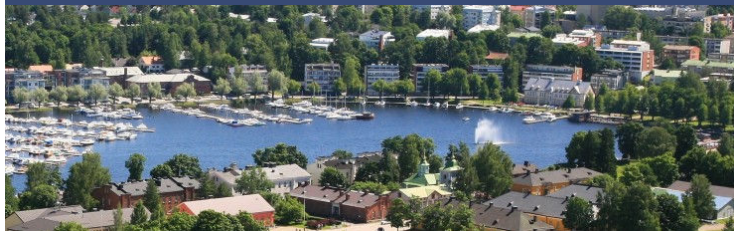
There will be 4 papers from the countries of Finland, France and Switzerland that will explore different aspects of multiculturalism and libraries. The presentations are:

- Gina Reymond, Committee Member of Interbiblio Suisse, Geneve, Switzerland: INTERBIBLIO : intercultural libraries of Switzerland and their activities/ INTERBIBLIO : les bibliothèques interculturelles de Suisse et leurs activités
- Ekaterina Shklyar, from Sello Library, Espoo, Finland: Language café as a multicultural library service
- Eva Willenius, from Entresse Library, Espoo, Finland: The success of Entresse, a multicultural library in Espoo, Finland
- Hélène Deleuze and Cécile Denier, from the Bibliothèque publique d'information, Paris, France : La bibliothèque, lieu de toutes les communautés?

Session 161 will be held on August 15, 2012, 9.30-11-30 at Room 2.

Simultaneous Interpretation will be provided. It promises to be very enlightening. Do not miss it!

Transcending Boundaries to Increase Cultural Understanding between Countries



8-9 August 2012
Lappeenranta City Hall, Lappeenranta, Finland
<http://wikitravel.org/en/Lappeenranta>

Sponsors

- IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations
- Local Organizers: Lappeenranta City Library, the City of Lappeenranta, Turku University of Applied Sciences

Scope / Objectives of the Conference:

Issues on how to transcend boundaries between nations but also between people.

Papers cover a wide range of related areas including:

- Presentation of different projects with a multicultural perspective, including several countries.
- Twin library activities between libraries from different parts of the world.
- Indigenous matters as a means to cooperate with other peoples of the globe.
- Recruitment of multicultural staff in libraries and elsewhere as a method to lessen obstacles and increase cooperation in the local community.

Contact: ann.katrin.ursberg@alvesta.se

For IFLA Library Services to Multicultural Populations Section

You are all warmly welcome to participate in this event about the transcending of boundaries of all kinds, aiming to an increase of multicultural understanding.

More info at: <http://iflasatellitelappeenranta2012.wordpress.com/>

The 2012 IFLA Presidential Program

Indigenous Knowledges: Local Priorities, Global Contexts

By Dr. Loriene Roy, Professor
School of Information, The University of Texas at
Austin and Convener, IFLA Special Interest
Group (SIG) on Indigenous Matters

The spring 2012 IFLA President's Programme took place from 12-14 April 2012 on the traditional land of the Musqueam people on the campus of the University of British Columbia (UBC) in Vancouver, Canada.

A small group of invited indigenous librarians and information professionals met for three hours on the afternoon of the first day of the meeting, working to draft a statement on the role of libraries in revitalizing indigenous languages. The importance and value of indigenous languages was a subtheme throughout the conference presentations and events, including the screening of the film, *Cry Rock*, which focused on documenting language and cultural stories in the town of Bella Coola in northern British Columbia.

The latest version of the proposed language statement as of 20 May 2012 reads:

*IFLA SIG on Indigenous Matters
Draft Statement, 20 May 2012*

The Role of Libraries in Supporting
Indigenous Language Revitalization
Indigenous nations' ways of life are
imbedded in their languages.

Language is a window into indigenous worlds: for indigenous peoples their languages are an essential aspect of their world view, philosophy, and ways of being or knowing.

Languages reflect personal and group identities and, thus, convey a strong sense of one's place and belonging. To many peoples, indigenous languages are tied to their origins and spirituality.

The pasts and the futures of indigenous communities are awakened and sustained through their living and slumbering languages.

Language is part of the cycle of knowledge and information that is passed down from one generation to the next. Language is so essential that indigenous peoples equate retention of their languages with a means to continue their existence.

Libraries can support indigenous communities through collaborations that aim to revitalize indigenous languages. Together, indigenous peoples and library staff can create the settings for language use and the creation, collection, preservation, and understanding of indigenous language expressions and learning resources.

Indigenous communities are the primary beneficiaries of information/knowledge on their cultures that is held in libraries and other information repositories. When libraries have holdings on indigenous content, they need to provide a welcoming environment for

indigenous peoples to access, use, and lend breath to their cultural expressions. Successful collaborations are built on proper protocols to ensure respectful access built on indigenous notions of ownership.

This draft statement on the role of libraries in supporting indigenous languages echoes Articles 13, 14, 15, 16, and 31 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

For example, Article 13 states that "Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons" while Article 31 affirms that "They also have the right to maintain, control, protect and develop their intellectual property over such cultural heritage, traditional knowledge, and traditional cultural expressions."

Dr. Whatarangi Winiata has outlined a five-way test that offers an approach that these efforts might follow. This list has been expanded to include the first stage of initiating communication with the tribal community.

This six step process now includes the following actions:

- Contacting the indigenous community;
- Receiving the information with the utmost accuracy;
- Storing the information with integrity beyond doubt;
- Retrieving the information without amendment;

- Applying appropriate judgment in the use of the information;
- Passing on the information appropriately.

During the time that the Indigenous Envisioning Circle was drafting the language statement, other delegates had the option of joining a study tour to area sites including the Musqueam Cultural Centre, Union of British Columbia Indian Chiefs, and UBC's Museum of Anthropology.

All delegates attended the opening reception to launch the programme and to witness and enjoy cultural programming including readings by poet Larry Nicholson and music and dancing by the Coastal Wolf Pack Dance Group. The subsequent two days of events took place in the

(Continued on page 4)



IFLA Conference Planning Committee (photo: UBC Library)

IFLA Presidential Meeting 2012 Indigenous Knowledges: Local Priorities, Global Contexts A Student's Perspective

By Karleen Delaurier

I am Ojibway. I live in Kelowna and am working towards my Bachelor of Arts at the University of British Columbia at the Okanagan campus. I would like to become a First Nations teacher at a high school. The first steps towards that require me to complete a BA of Arts. For my first year in University I fulfilled my Science credits and then filled my timetable with many Indigenous related courses.

The conference was extremely beneficial for me because I learned about the importance of Indigenous knowledge and how the universities and libraries around the world are maintaining that knowledge. This is an important subject considering what I imagine my future career to be. I think the biggest "ah-ha" moment for me was hearing all the speakers talk about their language. I personally do not know how to speak Ojibway. There is a lot of knowledge that lives in language and not knowing my own really limits how much I can truly understand my culture. I walked away from the conference fully willing to learn Ojibway.

I spent the majority of my time with the two other students who came to Vancouver with me from Kelowna, Dave and Amberley. At the close of each day, the three of us would get together and reflect on what we took away from the conference. Although the main theme from the conference was Indigenous knowledge and how it would be kept in libraries and online sites, each of us had different ideas of what each day meant.

The conference, for me, was a rude awakening. I have a lot of access to my own Indigenous knowledge that I need to take advantage of. There are a lot of other people who don't have the resources I do and it made me realize how fortunate I am. On the last day, leaving the conference, I made the decision that I was going to go home and learn more about my culture. I spend a lot of time with my grandmother and we are very close. I understand now that she is my library. I have to ask questions to access her knowledge so that I do not become the end of the line.

Coming Up: Indigenous Matters Remain on the Agenda

By Dr. Lorie Roy, Professor, School of Information, The University of Texas at Austin and Convener, IFLA Special Interest Group (SIG) on Indigenous Matters

January to April 2012 saw a president of a national association and a president of an international association choose indigenous issues as the theme of their meetings or conferences. Dr. Lynne Howarth's "indigenous knowledge" program took place at the annual Association for Library and Information Science Education (ALISE) in Dallas in January 2012. The IFLA President's programme on indigenous knowledges was held in Vancouver, British Columbia, Canada in April 2012. For details about the 2012 IFLA President's Programme and the activities of the IFLA Special Interest Group (SIG) on Indigenous Matters, please refer to the short features in this newsletter. Other events are scheduled that provide evidence of the renaissance of tribal cultural heritage development. These are just a sampling of events.

Please send details of others to Dr. Lorie Roy, loriene@school.utexas.edu, for sharing at the IFLA Special Interest Group (SIG) on Indigenous Meetings program and business meeting at the 2012 World Library and Information Congress in Helsinki, Finland.

Tribal College Librarians Institute (TCLI), Tulsa, Oklahoma, USA, 2-3 June 2012 (<http://www.lib.montana.edu/tcli/>)

Since 1990, tribal college librarians in the United States and Canada have gathered at an annual Tribal College Librarians Institute, usually on the campus of Montana State University in Bozeman, Montana, USA. This year, the group will meet in Tulsa, Oklahoma so that attendees can stay on for the International Conference of Indigenous Archives, Libraries, and Museums (ATALM). The 2012 TCLI agenda includes talks on disaster planning, cataloging, project management, genealogy, conservation, collaboration between a tribal college library and graduate students in a School of Information in website redesign and the production of information literacy tutorials, and an update on tribal college activities in Canada. For more information about tribal colleges see the American Indian Higher Education Consortium (AIHEC) see <http://aihec.org/>.

The International Conference of Indigenous Archives, Libraries, and Museums, 4-7 June 2012, Tulsa, Oklahoma, USA

The Association of Tribal Archives, Libraries, and Museums (ATALM) is hosting an international conference to take place in Tulsa, Oklahoma from 4-7 June. The 8 pre-conference workshops include training on preservation planning, archival collection processing, digital storytelling, and Murkutu content management system.

Over 50 concurrent sessions across the next 3 days of the conference address topics such as chemical poisons in museum artifacts, developing research partnerships with tribal communities and successful partnerships between museum staff and volunteers, cultural tourism planning, creating gallery exhibits, and tribal library advocacy. Over 30 recipients of tribal library enhancement grants will present poster sessions and 13 recipients

of tribal history fellowships will summarize their research. Preservation labs will provide settings to learn how to create four-flap enclosures and corrugated clamshell boxes, salvage procedures, care of paper, and audio and video preservation.

Within the conference are 'creative classes' sponsored by the Native Arts & Cultures Foundation, providing opportunities for attendees to attend classes taught by Native authors, jewelry/fashion designers, performers, curators, gallery owners, and attorneys. A career options fair is scheduled. Social events throughout the program include visits to the Philbrook and Gilcrease Museums, short films by indigenous film makers, an awards luncheon, an evening storytelling event, native art and craft sale, and a Native America's Got Talent show. The 2013 International Conference of Indigenous Archives, Libraries, and Museums has already been scheduled and will take place from 10-13 June 2013 on the Santa Ana Pueblo, just north of Albuquerque, New Mexico, USA. Further details and the opportunity to submit proposals are linked from <http://atalm.org>.

2012 American Library Association (ALA) Annual Conference

National library associations may have units involved in indigenous issues or provide a forum for presentations and discussion. The International Relations Round Table (IRRT) is one of 18 round tables within the American Library Association. IRRT Chair Eye Nyren has selected for her program a workshop on Maturanga Māori or Māori cultural values that helps librarians better serve indigenous patrons. Mr. Eddie Neha, former President of Te Rōpu Whakahaū (Māori in libraries and information management) and Mereana Coleman, Te Whare Wananga o Awanuiarangi Library are the speakers. The IRRT Chair's program will take place in the afternoon of Monday, 25 June 2012, at the ALA Annual Conference venue in Anaheim, California.

2012 Joint Conference on Librarians of Color, September 19 - 23, 2012 Kansas City, Missouri, USA

The second Joint Conference of Librarians of Color will take place in September 2012. The event is coordinated by the five ethnic library associations affiliated with the American Library Association—the American Indian Library Association (AILA), Asian Pacific American Library Association (APALA), Black Caucus of ALA, Chinese American Library Association (CALA), and National Association to Promote Library and Information Services to Latinos and the Spanish Speaking (REFORMA). The program theme, "Gathering at the Waters: Celebrating Stories Embracing Communities," will be interpreted throughout the program from the pre-conferences, keynote speakers, sessions, and social events. More information can be found at <http://jclc-conference.org/about>.

The 8th International Indigenous Librarians Forum, USA, 2013

The next International Indigenous Librarians Forum will take place in May 2013 on the campus of Northwest Indian College on the Lummi Reservation in Washington state, fifty miles south of Vancouver, British Columbia, Canada. As planning evolves, details will be shared on the American Indian Library Association (AILA) website at <http://www.nwic.edu/>.

(2012 IFLA Pres. Program - continued from page 3)

First Nations House of Learning on the UBC campus. Day one, Friday, 13 April, focused on local initiatives starting with Val Napoleon's overview of the place of oral histories in Canadian law. Other presenters covered local cultural efforts among Canada's Musqueam people and knowledge documentation supporting Canadian aboriginal rights, the Saami of Finland, and indigenous peoples of Latin America.

Attention to Knowledge organization using indigenous perspectives was apparent in talks on relationality by Dr. Cheryl Metoyer and presentations on the Maori Subject Headings project and the Passamaquoddy-Maliseet Language Portal. Day one concluded with a panel with Native Hawai'ian, American Indian, and Maori delegates discussing the need to provide staff training to incorporate indigenous protocols into daily public services within

archives and public libraries.

The second and last day of the programme on Saturday, 14 April, focused on the broader perspective of indigenous rights and intellectual property. Chief Edward John of the Tl'azt'en Nation spoke to the importance of handling tribal records. Other presenters addressed legal or professional interpretations of traditional cultural expressions or broad views of indigenous cultural heritage including those from the World Intellectual Property Organization.

The final presentations returned to practice, highlighting the UBC Museum of Anthropology's Renewal Program, a Native Hawai'ian approach to collection management and access, and the development of Mukutu, a content management system that supports tribal members and cultural heritage documentarians negotiating description and access of digital content.

Whether the topics were new or covered elements of familiar ground, the IFLA President's programme offered an opportunity to elevate the discussions of access to and organization of indigenous cultural knowledge. These discussions can continue to be fed by thoughtful readings, attentive listening, interpretation of cases, and development and awareness of tools that can help librarians and other information workers extend the talk to practice and application.

Return to the event website to read reflections by student attendees, biographies of speakers, and view archived webcasts at <http://iflaindigenousknowledges2012.ok.ubc.ca/index.html>

The Library was my Key to Norwegian Society

By Anne Kristin Undlien

The Norwegian author and social commentator Amal Aden shared this message at the “Nordic Library Conference: Culture, Inclusion and Participation” in Oslo, the capital of Norway on May 14-15, 2012.

She came to Norway from Somalia at the age of 14. Her parents had died when she was 2 years old, and she had lived on the street in Somalia. When she arrived in Norway she could not read and write.

Amal Aden is well known in Norway for her fight for human rights for children and women with Somali and other minority backgrounds that live in Norway under difficult and unfair conditions. She received the *YS Equality Award* in 2011, and has also gotten other awards for her work. She has written four books about her situation and life and her fight for justice.

She is well known for not being afraid of confrontations, but at this conference she gave us her warm smile and told us that she just loved librarians, for everything they have done for her, and still are doing. “You know, when people do not find me at home, those who know me, know that they will find me at the library.”

The same message was conveyed by the famous Swedish author and journalist Mustafa Can, born in Turkey, and the Norwegian author and managing director, Lovleen Brenna, whose parents came from India.

Mustafa Can described how important it was that at the library you could learn about Swedish culture – about its celebrations and rituals, about its nature and history, and about the Swedish sense of humor and their way of flirting. So many important things that people coming to Sweden did not learn in school, but could learn in libraries.

When you learn about these things you realize that Swedish people are not that different from

you and your family, and you find that even the countries’ histories can show some similarities. This awareness is so important to finding your way in a new society, and not just being a victim of circumstances.

Lovleen Brenna spoke about how when she started school at seven years old, she could not speak Norwegian, even though she had been born in Norway. Her parents had sent her to India when she was a little child, because they thought the whole family would soon go back to India. But they did not.

She often went to the library with her little sister to borrow Norwegian children books, making it seem that she was borrowing the books for her sister, when it was actually for herself. Lovleen Brenna has a newly written book where she has dialogues with classic Norwegian women authors from past centuries including Camilla Collett and Sigrid Undset.

These women also had to fight for their human rights, their right to choose their husband, their education and their work, in much the same way as Brenna herself has done. When Brenna was a child she lived in a house without books, for her the library and the neighbor’s bookshelves, in whose house she was babysitting, had great importance.

The library conference had many good presentations on the work done in libraries in Denmark, Sweden and Norway in order to create culture, inclusion and participation. I have chosen to tell three strong stories directed to librarians who have a majority background in society as I do.

I want to remind all of us, no matter where we are, of how important the work we do is to promote the conference theme of culture, inclusion and participation.

View the conference program and links to presentations at: <http://www.statsbiblioteket.dk/nordic2012/welcome-front-page/program>

Facebook and Twitter News



Library Services to Multicultural Populations section is now on Facebook. To connect with us and learn the most recent updates on our Facebook account, please visit

<http://www.facebook.com/ifla.mcultp>



We also have a Twitter account. To follow our tweets, please visit

<http://www.twitter.com/ifla.mcultp>

Japan Earthquake and Libraries

A report organizing information related to the earthquake that occurred in Japan in March 2011 has been published. NDL Research Report No. 13 “The Great Japan Earthquake and Libraries”, March 2012, covers information relating to damage and the reconstruction status of libraries.

It includes related support activities and information on preserving earthquake records and experiences from the time the quake occurred to the publication of the document.

For English readers, “Summary”, and section 9 “The Great East Japan Earthquake and Libraries” are translated into English. The PDF version of the report is available from Current Awareness Portal of the National Diet Library.

<http://current.ndl.go.jp/report/no13>

New Toolkit and Translations of the IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto Coming Soon

Approved by the IFLA Governing Board in August 2006 and adopted by UNESCO at its 35th Session in October 2009, the IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto was prepared to assist all types of libraries in developing and advocating for multicultural library services.

The Section and IFLA Headquarters will work closely preparing a multimedia toolkit which will serve to increase understanding of the principles and actions expressed in the Manifesto taking it from a static document to an engaging interactive document.

The toolkit will include exercises, case studies, discussion questions, and other multimedia materials useful to the library communities wishing to use the Manifesto to enhance its multicultural library mission and advocacy efforts. Plans to translate the toolkit will make it accessible to as many librarians and library users globally as possible. The Manifesto toolkit which

we hope to launch in 2013 will offer training sessions and workshop enabling IFLA members and librarians to be more informed about the Manifesto’s core activities, more able to communicate effectively, and better understand the ideas and inspiration behind the IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto.

The Manifesto, the Section’s labor of love, is available on our website and has been translated into over 15 languages. With help from IFLA Headquarters, the Chinese and Arabic versions are in the works, thus, soon making the Manifesto available in all the official IFLA languages.

<http://www.ifla.org/en/publications/iflaunesco-multicultural-library-manifesto>

IFLA SIG on Indigenous Matters: Continuing the Work

By Dr. Lorie Roy, Professor, School of Information, The University of Texas at Austin and Convener, IFLA Special Interest Group (SIG) on Indigenous Matters

The IFLA SIG on Indigenous Matters has been involved in several major activities over the past several months.

First, I was involved in the planning of the 2012 IFLA President's Programme on indigenous knowledges, held on the campus of the University of British Columbia, Vancouver, Canada from 12-14 April 2012. This involvement included recommending and inviting speakers and providing general advice on the program. In addition, I organized an Envisioning Circle of indigenous delegates who met on site to discuss the role of libraries in supporting indigenous language revitalization.

I summarized this discussion with a draft statement that was distributed to attendees of the IFLA President's Programme, to the IFLA SIG Facebook group, and to members of the American Indian Library Association and Te Ropu Whakahaui, Maori in Libraries and Information Management.

The statement has undergone several revisions and comments continue to be welcome. More details about the April 2012 event appears on Page 3 of this newsletter issue.

As Convener, I will continue to work with representatives of other IFLA Sections. This includes contributing to the efforts of the IFLA Education and Training Section to incorporate indigenous ways in the revision of the *Guidelines for Professional Library/Information Educational Programs*.

I will also be representing the IFLA SIG in collaborating on the development of a tool kit on the IFLA-UNESCO Multicultural Library Manifesto with the Building Strong Library Associations (BSLA).

The IFLA SIG will host a program and a business meeting during the 2012 World Library

and Information Congress in Helsinki. The program time slot is on Tuesday, 14 August from 11:45 a.m. to 13:45 p.m. and will feature three presentations. Sarah Stang and Adrienne Vedan from the University of British Columbia in Kelowna, Canada will present on "First Steps for First Nations Students: The Library as a Partner for Student Success."

Bill Macnaught, National Librarian, and Michaela O'Donovan, Manager Service Design and Implementation of the National Library of New Zealand/Te Puna Matauranga o Aotearoa will present on "The National Library of New Zealand Bicultural Implementation Roadmap: From Compliance to Creativity, Through Achievement? Time for a progress check."

In addition, I will provide an update on the SIG activities and global highlights on indigenous librarianship. Feel free to send me pertinent notices for the annual update through my email at loriene@ischool.utexas.edu.

The two hour SIG business meeting will take place on Thursday, 16 August from 8:30 - 10:30 a.m. Please join us at that time to advance the work of the SIG.

As the IFLA SIG Convener, I look forward to attending the IFLA Library Services to Multicultural Populations satellite meeting, "Transcending Boundaries to Increase Cultural Understanding between Countries," 7 to 9 August 2012 at the Lappeenranta City Hall, Lappeenranta, Finland.

I am scheduled to deliver a talk about the role of libraries in fostering love and forgiveness, a preview of the global summit on love and forgiveness that will take place in Assisi, Italy in September 2012 under the organization and support of the Fetzer Institute.

Nearly 400 SIG members have joined our Facebook group. Send a request to be added to the group at <https://www.facebook.com/groups/66990630010/>. I welcome your input and involvement.

Update on Translations of the Multicultural Communities: Guidelines for Library Services 3rd edition

Since our last newsletter, several translations of the Guidelines and Overviews of the Guidelines have been done.

For a full list of all the translations, please visit our website <http://www.ifla.org/en/publications/multicultural-communities-guidelines-for-library-services-3rd-edition>

Japanese Translation of Guidelines: by Yasuko Hirata

The Japanese version of the "Multicultural Communities: Guidelines for Library Services, 3rd edition" (ISBN 978-4-8204-1118-5) was published in March, 2012 by the Japan Library Association (JLA). The JLA Committee on Multicultural Library Services has been working on its translation after the Guidelines were issued in 2009.



The translation took longer than expected due to the increased size of this edition. The total number of pages are 71 including comments. Three thousand copies were printed and distributed mainly to the member libraries of JLA. An Overview of the Guidelines has also been translated. The digital versions will appear soon on IFLANET.

The Norwegian Library Association provided funding for the translation of the Overview of the Guidelines. Everyone was pleased to have this done.

The release of the Slovak Translation of the Guidelines occurred on May 31st, 2012.

Dr. Ruth Fassbind-Eigenheer, Dir. Bibliocenter Solothurn and one of her staff have translated the Overview of the Guidelines into German. The Guidelines were translated into Catalan by the Centre UNESCO de Catalunya.

The translations are on the website and the section is looking forward to hearing about more translations and we hope there will be news at out the upcoming meeting of the Section at IFLA in August this year.

A New SIG Religions in Dialogue meets for the first time in Helsinki

At the 2011 Annual Meeting of IFLA/WLIC in Puerto Rico approval was given for a new SIG – RELINDIAL. The focus of RELINDIAL is to create a place for dialogue between religions and cultures. This brings an emphasis to theological libraries in the worldwide association that was previously missing. The work of this SIG RELINDIAL will include facilitating access to funds for digitization of patrimonial and religious materials, initiating international collaborations for a sharing experiences on study of sacred texts and traditions as well as facilitating searching for the public about world religions.

The first meeting of the new SIG will take place during the next IFLA/WLIC in Helsinki on Monday, August 13th from 4:00 to 6:00pm. The focus will be on intercultural issues and religion. One presenter will speak on facilitating Christian and Arabic Muslim culture in Cairo and the second presenter will explain how to facilitate searching for a theological information even in countries where there are few libraries.

All are invited to attend this multilingual event. The SIG also hopes to have a more informal meeting during the conference to pursue discussion of its work.